

Návod na použitie

INTRA head C 3 - REF 1.001.4503

INTRA LUX head CL 3 - REF 1.001.8993

INTRA head 67 RIC - REF 0.540.8340



KaVo. Dental Excellence.

Odbýt:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach, Německo

Tel. +49 7351 56-0

Fax +49 7351 56-1488

Výrobca:

Kaltenbach & Voigt GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach, Německo

www.kavo.com



Obsah

1	Pokyny pre používateľa	7
2	Bezpečnosť	10
2.1	Popis bezpečnostných pokynov	10
2.2	Bezpečnostné pokyny	15
3	Popis produktu	21
3.1	Určenie účelu – správne použitie	24
3.2	Technické údaje	27
3.3	Podmienky pre prepravu a skladovanie	32

4	Uvedenie do prevádzky a odstavenie z prevádzky	34
4.1	Napájanie chladiacich médií	36
5	Obsluha	39
5.1	Nasunutie medicínskeho produktu	39
5.2	Stiahnutie medicínskeho produktu	41
5.3	Nasadenie vrtáka s ohybným kolenom	42
5.4	Odstránenie vrtáka s ohybným kolenom	48
6	Odstraňovanie porúch	50
6.1	Čistenie dýzy spreja	50

7	Metódy pre úpravu podľa ISO 17664	52
7.1	Príprava na mieste použitia	52
7.2	Čistenie	54
7.2.1	Čistenie: Manuálne vonkajšie čistenie	55
7.2.2	Čistenie: Strojové čistenie zvonku	57
7.2.3	Čistenie: Manuálne čistenie zvnútra	59
7.2.4	Čistenie: Strojové čistenie zvnútra	62
7.3	Dezinfekcia	65
7.3.1	Dezinfekcia: Manuálna vonkajšia dezinfekcia	66

7.3.2	Dezinfekcia: Manuálna dezinfekcia zvnútra	68
7.3.3	Dezinfekcia: Strojová dezinfekcia zvonku a zvnútra	69
7.4	Sušenie	71
7.5	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba ...	73
7.5.1	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie sy- stémy – údržba: Ošetrovanie s KaVo Spray	76
7.5.2	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie sy- stémy – údržba: Ošetrovanie s KaVo SPRAYrotor	79

7.5.3	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A	81
7.5.4	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare PLUS	85
7.6	Obal	92
7.7	Sterilizácia	93
7.8	Skladovanie	98

8	Pomocné prostriedky	99
9	Záručné predpisy	102

1 Pokyny pre používateľa

Vážený užívateľ,

Spoločnosť KaVo Vám praje veľa radosti s Vaším novým kvalitným produktom. Aby ste mohli pracovať bez porúch, hospodárne a bezpečne, dodržiavajte prosím dolu uvedené pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Symbols

	Pozri kapitolu Bezpečnosť/výstražný symbol
	Dôležité informácie pre obsluhu a technika
	Výzva na konanie
	Značka CE (Communauté Européenne). Produkt s touto značkou zodpovedá požiadavkám aplikovateľnej smernice ES.

	Sterilizovateľné parou 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Možnosť dezinfekcie v termodezinfektore

Cieľová skupina

Tento dokument je určený pre zubára/zubárku, ako aj pre zubného asistenta/zubnú asistentku. Kapitola Uvedenie do prevádzky je okrem toho určená aj pre servisného technika.

2 Bezpečnost

2.1 Popis bezpečnostných pokynov



Výstražný symbol

Štruktúra



NEBEZPEČENSTVO

Úvod opisuje druh a zdroj nebezpečenstva.
Tento odsek opisuje možné následky nedodržania pokynov.

- ▶ Voliteľný krok obsahuje potrebné opatrenia na zabránenie nebezpečenstvám.

Opis stupňov nebezpečenstva

Tu uvedené bezpečnostné pokyny s tromi stupňami nebezpečenstva pomáhajú zabrániť vzniku vecných škôd a poranení.

	 POZOR POZOR označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody alebo ľahké až stredne ťažké zranenie.
---	--

**VÝSTRAHA****VÝSTRAHA**

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké alebo smrteľné zranenie.



NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO

označuje maximálne ohrozenie v situácii, ktorá môže bezprostredne spôsobiť ťažké alebo smrteľné zranenie.

2.2 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA

Ohrozenie pre ošetrovateľa a pacientov.

Pri poškodeniach, nepravidelnej hlučnosti chodu, príliš silných vibráciách, netypickom ohriatí alebo keď sa fréza alebo brúska nedržia pevne.

- ▶ Nepracujte ďalej a upovedomte servis.

 **POZOR**

Ohrozenie kvôli neodborne odloženému inštrumentu.

Ohrozenie alebo infekcia kvôli upnutej fréžke alebo brúske.

Poškodenie upínacieho systému kvôli spadnutiu inštrumentu.

- ▶ Inštrument po ošetroení odložte bez fréžky alebo brúsky riadne na odkladaciu plochu.

 **POZOR**

Nebezpečenstvo popálenia horúcou hlavickou nástroja a vrchnákom nástroja.

Pri prehriatí inštrumentu môžu vzniknúť v oblasti úst popáleniny.

- ▶ Hlavica nástroja sa nikdy nesmie dotknúť mäkkého tkaniva!

 **POZOR**

Pri nesprávnom skladovaní pred dlhšími prestávkami, počas ktorých sa výrobok nebude používať, hrozí predčasné opotrebovanie a porucha funkčnosti.

Skrátená životnosť produktu.

- Pred dlhšími prestávkami, keď sa medicínsky produkt nebude používať, sa produkt musí v súlade s pokynmi vyčistiť, ošetriť a suchý uskladniť.



Upozomenie

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame po uplynutí záručnej doby vykonať ročnú kontrolu držiaceho systému nástroja.

Nasledovné osoby sú oprávnené vykonávať opravy a údržbu produktov KaVo:

- technici pobočiek KaVo na celom svete
- firmou KaVo špeciálne vyškolení technici

Na zabezpečenie bezchybnej funkcie tohto medicínskeho produktu je potrebné, aby sa produkt ošetroval podľa návodu na používanie od spoloč-

nosti KaVo s použitím ošetrovacích prostriedkov a ošetrovacích systémov v ňom uvedených. Spoločnosť KaVo odporúča stanovenie vlastného intervalu údržby pre vašu prax, pri ktorom odborná firma posúdi medicínsky produkt z hľadiska čistenia, údržby a funkcie. Tento interval údržby závisí od frekvencie používania, ktorej sa zároveň musí prispôbiť. Servisné opravy smú vykonávať len opravovne vyškolené spoločnosťou KaVo, ktoré používajú originálne náhradné diely od spoločnosti KaVo.

3 Popis produktu



Hlava INTRA C 3 (Čís. mat. 1.001.4503)



Hlava INTRA 67 RIC (Čís. mat. 0.540.8340)



Hlava INTRA LUX CL 3 (Čís. mat. 1.001.8993)

3.1 Určenie účelu – správne použitie

Určenie účelu:

Tento medicínsky produkt je

- určený len na stomatologické ošetrovanie v oblasti zubného lekárstva. Akýkoľvek druh použitia na iný účel alebo zmena produktu nie sú dovolené a môžu zapríčiniť ohrozenie.
- Hlava **INTRA C 3, CL 3** a hlava **INTRA 67 RIC** so svojimi príslušnými spodnými dielmi sú určené pre nasledovné aplikácie: Použitie v oblasti chirurgie, napr. vloženie implantátu, sinus lift, extrakcia zuba, implantológia, ako aj ústna, čelustná a tvárová chirurgia.

- medicínsky produkt zodpovedajúci príslušným národným zákonným ustanoveniam.

Použitie podľa určenia:

Podľa týchto ustanovení smie odborný používateľ používať tento medicínsky produkt iba na opísaný druh použitia. Treba tu dbať na:

- platné ustanovenia o ochrane pri práci
- platné opatrenia na zamedzenie nehôd
- tento návod na použitie

V zmysle týchto ustanovení je povinnosťou užívateľa:

- používať iba bezchybné pracovné prostriedky
- prihliadať na správny účel použitia
- chrániť seba, pacienta a tretie osoby pred nebezpečenstvom
- zabrániť kontaminácii spôsobenej produktom



Upozomenie

Dodržiavajte návody na používanie chirurgických spodných dielov INTRA.

3.2 Technické údaje

	Hlava INTRA C 3	Hlava INTRA LUX CL 3	Hlava INTRA 67 RIC
Otáčky pohonu	max. 10 000 min ⁻¹	max. 10 000 min ⁻¹	max. 5 000 min ⁻¹
Označenie	zelená	zelená	zelená
Redukcia	3 : 1	3 : 1	4 : 1

S napätím tlačidla.

Je možné použiť chirurgické frézy alebo brúsky s vnútorným chladením.

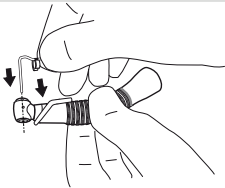
Systém vnútorného chladenia (podľa Kirschnera a Meyera) a externej prípojky chladiacich médií.

Nasadenie hlavy INTRA C 3 a hlavy INTRA 67 RIC

Hlava **INTRA C 3** a hlava **INTRA 67 RIC** sa používajú v spodných dieloch chirurgických prístrojov INTRA.

Nasadenie hlavy INTRA LUX CL 3

Hlava **INTRA LUX CL 3** sa používa na spodnom dieli **INTRA LUX CL 09** a na spodnom dieli **INTRA LUX CL 04**.





Upozomenie

Upevnenie pomocou spôn na vnútornej chladiacej rúrke je možné iba v prípade spodného dielu

INTRA LUX CL 09 a spodného dielu **INTRA LUX CL 04**.

3.3 Podmienky pre prepravu a skladovanie

	<table><tr><th data-bbox="485 280 1831 413"> POZOR</th></tr><tr><td data-bbox="485 413 1831 799"> Po skladovaní vo veľmi chladnom prostredí hrozí nebezpečenstvo pri uvedení medicínskeho produktu do prevádzky. Vtedy môže dôjsť k výpadku funkcie medicínskeho produktu. </td></tr></table>	 POZOR	Po skladovaní vo veľmi chladnom prostredí hrozí nebezpečenstvo pri uvedení medicínskeho produktu do prevádzky. Vtedy môže dôjsť k výpadku funkcie medicínskeho produktu.
 POZOR			
Po skladovaní vo veľmi chladnom prostredí hrozí nebezpečenstvo pri uvedení medicínskeho produktu do prevádzky. Vtedy môže dôjsť k výpadku funkcie medicínskeho produktu.			

- Silne chladené produkty nechajte pred uvedením do prevádzky zahriať na teplotu 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F).

	Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)
	Relatívna vzdušná vlhkosť: 5 % až 95 % bez kondenzácie
	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chráňte pred vlhkom

4 Uvedenie do prevádzky a odstavenie z prevádzky



VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo kvôli nesterilným produktom.
Nebezpečenstvo infekcie pre ošetrovateľa a pacienta.

- Pred prvým uvedením do prevádzky a po každej aplikácii medicínsky produkt zodpovedajúco opravte resp. v prípade potreby sterilizujte.

**VÝSTRAHA**

Produkt zlikvidujte odborne.

Pred likvidáciou sa musí produkt príslušne upraviť, príp. v prípade potreby sterilizovať.

4.1 Napájanie chladiacich médií

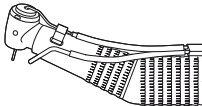


POZOR

Nebezpečenstvo vzduchovej embólie a tvorenia kožných emfyzémov.

Insufláciou spreja do otvorených rán v operačnej oblasti existuje nebezpečenstvo vzduchových embólií a tvorenia kožných emfyzémov.

- ▶ Žiadna insuflácia spreja do otvorených rán v operačnej oblasti!



- ▶ Vypnite prívod rozprašovaného vzduchu a rozprašovanej vody na ošetrovacom prístroji.
- ▶ Frézku alebo brúsku chladte externým prívodom a/alebo vnútorným, ak je k dispozícii. Prívod môže byť vedený jednotlivo alebo cez spojku.

- ▶ V prípade chirurgických zákrokov dodržujte požadované predpisy týkajúce sa chladenia.
- ▶ Používajte fyziologickú, sterilnú chladiacu kvapalinu.
- ▶ Dbajte na to, aby privádzaný chladiaci prostriedok neobsahoval vzduch.
- ▶ Nepoužívajte žiadne iné chladiace prostriedky.
- ▶ Skontrolujte bezpečné osadenie úchytiak spreja.

5 Obsluha

5.1 Nasunutie medicínskeho produktu

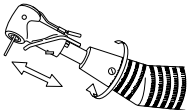


POZOR

Uvoľnenie medicínskeho produktu počas ošetrovania.

Nesprávne zaskočená hlava sa môže počas ošetrovania uvoľniť.

- ▶ Nenasadzujte resp. odoberajte hlavu pri rotácii. Pred každým ošetrením skontrolujte, či hlava pevne sedí a či je upínací krúžok pevne dotiahnutý.



- ▶ Upínací krúžok otáčajte v smere šípky až po doraz a pevne pridrži-
te.
- ▶ Medicínsky produkt zaveďte až po doraz. Dbajte na správny záber
upínacieho jazýčka.
- ▶ Upínací krúžok otáčajte v protismere a pevne ho utiahnite.

5.2 Stiahnutie medicínskeho produktu

- ▶ Upínací krúžok otáčajte v smere šípky až po doraz a pevne pridrži-
te.
- ▶ Stiahnite medicínsky produkt.
- ▶ Uvoľnite upínací krúžok.

5.3 Nasadenie vrtáka s ohybným kolenom



Upozomenie

Používajte iba frézky na tvrdé kovy alebo diamantové vrtáky, ktoré zodpovedajú norme ISO 1797-1 typ 1, sú vyrobené z ocele alebo tvrdého kovu a spĺňajú nasledovné kritériá:

- priemer drieku: od 2,334 do 2,35 mm
- celková dĺžka: max. 45 mm
- priemer ostria: max. 10 mm



VÝSTRAHA

Použitie nedovolených frézek alebo brúsok.
Poranenie pacienta alebo poškodenie medicínskeho produktu.

- ▶ Používajte iba frézy alebo brúsky, ktoré sa neodlišujú od uvedených údajov.

 **POZOR**

Poranenie použitím opotrebovanej frézy alebo brúsky.

Frézy alebo brúsky môžu počas ošetrovania vypadnúť a poraniť pacienta.

- ▶ Nikdy nepoužívajte frézu alebo brúsku s opotrebovanými násadami.

**POZOR**

Nebezpečenstvo poranenia frézkou alebo brúskou.

Infekcie alebo rezné poranenia.

- ▶ Noste rukavice alebo ochranu prstov.



POZOR

Ohrozenie kvôli chybnému upínaciemu systému.

Frézka alebo brúska môže vypadnúť a to môže viesť k poraneniam.

- Potiahnutím za frézku alebo brúsku skontrolujte, či je upínací systém v poriadku a či je frézka alebo brúska pevne držaná. Na kontrolu, nasadzovanie a vyberanie používajte rukavice alebo

ochranu prstov, pretože inak existuje nebezpečenstvo poranenia a infekcie.



- ▶ Frézku alebo brúsku zavedte do segmentu hlavového pohonu ľahkým otáčavým pohybom a zatlačte na doraz.
- ▶ Potiahnutím skontrolujte pevné osadenie nástroja.

5.4 Odstránenie vrtáka s ohybným kolenom



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo kvôli rotujúcej fréžke alebo brúske.

Rezné poranenia a poškodenie upínacieho systému.

- ▶ Nedotýkajte sa poškodenej fréžky alebo brúsky!
- ▶ Nikdy nestláčajte tlačidlo pri rotujúcej fréžke alebo brúske!

- Po ukončení ošetrovania vyberte fréžku/brúsku z ohybného kolena, aby sa pri odkladaní zabránilo infekciám a poraneniam.



- Po zastavení frézy alebo brúsky stlačte silno palcami gombík a súčasne vytiahnite fréžku alebo brúsku.

6 Odstraňovanie porúch

6.1 Čistenie dýzy spreja



POZOR

Ohrozenie kvôli malému množstvu sprejovej vody.

Príliš malé množstvo sprejovej vody môže viesť k prehriatiu medicínskeho produktu a k poškodeniam zuba.

- ▶ Skontrolujte kanály sprejovej vody a prípadne vyčistite dýzy spreja s ihlou dýzy.
Čís. mat. 0.410.0931.

7 Metódy pre úpravu podľa ISO 17664

7.1 Príprava na mieste použitia

	 VÝSTRAHA Nebezpečenstvo vyplývajúce z nesterilných produktov. Pri kontaminovaných medicínskych produktoch hrozí nebezpečenstvo infekcie. ▶ Uskutočnite vhodné opatrenia ochrany osôb.
---	--

- ▶ Zvyšky cementu, kompozitu alebo krvi okamžite odstráňte.
- ▶ Medicínsky produkt očistite čo najskôr po zubnom ošetrovaní.
- ▶ Frézku alebo brúsku odoberte z medicínskeho produktu.
- ▶ Medicínsky produkt preneste na jeho čistenie suchý.
- ▶ Nevkladajte ho do roztokov a pod.

- ▶ Demontujte sprejovú rúrku, ktorá slúži na vnútorné chladenie.

7.2 Čistenie



POZOR

Poruchy funkcie vplyvom čistenia v ultrazvukovom prístroji.

Poruchy na produkte.

- ▶ Čistite iba v termodezinfektore alebo ručne!

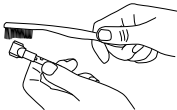
**Upozomenie**

Sprejová rúrka pre vnútorné chladenie sa smie dodatočne čistiť v ultrazvukovom prístroji.

7.2.1 Čistenie: Manuálne vonkajšie čistenie

Potrebné príslušenstvo:

- pitná voda $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$)
- kefka, napr. stredne tvrdá zubná kefka



- ▶ Okefujte pod tečúcou vodou.
- ▶ Sprejovú rúrku slúžiacu na vnútorné chladenie najskôr prepláchnite pomocou pipety alebo striekačky.

7.2.2 Čistenie: Strojové čistenie zvonku



Upozomenie

Pred čistením, príp. dezinfekciou v termodezinfektore nasuňte hlavu na príslušný spodný diel.



Spoločnosť KaVo odporúča termodezinfektory podľa EN ISO 15883-1, ktoré sa prevádzkujú s alkalickými čistiacimi prostriedkami s hodnotou pH

max. 10 (napr. Miele G 7781 / G 7881 – overenie bolo vykonané programom "VARIO-TD", čistiacim prostriedkom "neodisher® mediclean", neutralizačným prostriedkom "neodisher® Z" a oplachovačom "neodisher® mielclear" a vzťahuje sa len na kompatibilitu materiálov s produktmi od spoločnosti KaVo.).

- ▶ Informácie o nastaveniach programu a používaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch uvádza návod na používanie termodezinfektora (dodržiavajte max. hodnotu pH 10).
- ▶ Aby ste predišli poškodeniu medicínskeho produktu KaVo, zabezpečte, aby bol medicínsky produkt po skončení cyklu zvnútra a

zvonka suchý a bezprostredne potom ho naolejajte ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému spoločnosti KaVo.

7.2.3 Čistenie: Manuálne čistenie zvnútra



Upozomenie

Pred čistením sprejom KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray položte hlavu na príslušnú spodnú časť.

Možné len s produktmi KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray.

- ▶ Medicínsky produkt zakryte vreckom Cleanpac od spoločnosti KaVo a nasadíte na príslušný ošetrovací adaptér. Tlačidlo postreku stlačte trikrát, vždy na 2 sekundy. Medicínsky produkt snímte z postrekového nástavca a čistiaci prostriedok nechajte pôsobiť jednu minútu.
- ▶ Potom 3 až 5 sekúnd prestriekajte sprejom DRYspray od spoločnosti KaVo.

Pozri tiež: Návod na použitie spreja KaVo CLEANspray / KaVo DRY-spray



Upozomenie

KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray na manuálne čistenie zvnútra je možné dodať iba v nasledujúcich krajinách:

Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko, Taliansko, Španielsko, Portugalsko, Francúzsko, Luxembursko, Belgicko, Holandsko, Veľká Británia, Dánsko, Švédsko, Fínsko a Nórsko.

V ostatných krajinách je možné realizovať čistenie vnútorného priestoru iba pomocou prístrojov - termodezinfektorov - v súlade s normou EN ISO 15883-1.

7.2.4 Čistenie: Strojové čistenie zvnútra



Upozomenie

Pred čistením, príp. dezinfekciou v termodezinfektore nasuňte hlavu na príslušný spodný diel.



Spoločnosť KaVo odporúča termodezinfektory podľa EN ISO 15883-1, ktoré sa prevádzkujú s alkalickými čistiacimi prostriedkami s hodnotou pH max. 10 (napr. Miele G 7781 / G 7881 – overenie bolo vykonané programom "VARIO-TD", čistiacim prostriedkom "neodisher® mediclean", neutralizačným prostriedkom "neodisher® Z" a oplachovačom "neodisher® mielclear" a vzťahuje sa len na kompatibilitu materiálov s produktmi od spoločnosti KaVo.).

- ▶ Informácie o nastaveniach programu a používaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch uvádza návod na používanie termodezinfektora (dodržiavajte max. hodnotu pH 10).
- ▶ Aby ste predišli poškodeniu medicínskeho produktu KaVo, zabezpečte, aby bol medicínsky produkt po skončení cyklu zvnútra a zvonka suchý a bezprostredne potom ho naolejujte ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému spoločnosti KaVo.

7.3 Dezinfekcia

POZOR



Funkčné poruchy pri použití dezinfekčných kúpeľov alebo dezinfekčných prostriedkov obsahujúcich chlór.

Poruchy na produkte.

- ▶ Dezinfikovať iba v termodezinfektore alebo ručne!

7.3.1 Dezinfekcia: Manuálna vonkajšia dezinfekcia



KaVo odporúča na základe znášanlivosti materiálu nasledovné produkty. Mikrobiologická účinnosť musí byť zaručená prostredníctvom výrobcu dezinfekčného prostriedku.

- Mikrozid AF Liquid od firmy Schülke & Mayr
- FD 322 od firmy Dürr
- CaviCide od firmy Metrex

Potrebné pomocné prostriedky:

- Utierky na utretie medicínskeho produktu:
- ▶ Dezinfekčný prostriedok nastriekajte na handričku, potom ňou utrite medicínsky produkt a nechajte pôsobiť podľa návodu výrobcu dezinfekčného prostriedku.

- ▶ Dodržiavajte návod na používanie dezinfekčného prostriedku.

7.3.2 Dezinfekcia: Manuálna dezinfekcia zvnútra

Účinnosť manuálnej dezinfekcie zvnútra musí doložiť výrobca dezinfekčného prostriedku. Produkty spoločnosti KaVo sa smú dezinfikovať len dezinfekčnými prostriedkami, ktoré spoločnosť KaVo povolila z hľadiska znášanlivosti materiálu (napr. WL-cid / firma ALPRO).

- ▶ Bezprostredne po dezinfekcii zvnútra naolejujte medicínsky produkt od spoločnosti KaVo ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému KaVo.

7.3.3 Dezinfekcia: Strojová dezinfekcia zvonku a zvnútra



Upozomenie

Pred čistením, príp. dezinfekciou v termodezinfektore nasuňte hlavu na príslušný spodný diel.



Spoločnosť KaVo odporúča termodezinfektory podľa EN ISO 15883-1, ktoré sa prevádzkujú s alkalickými čistiacimi prostriedkami s hodnotou pH

max. 10 (napr. Miele G 7781 / G 7881 – overenie bolo vykonané programom "VARIO-TD", čistiacim prostriedkom "neodisher® mediclean", neutralizačným prostriedkom "neodisher® Z" a oplachovačom "neodisher® mielclear" a vzťahuje sa len na kompatibilitu materiálov s produktmi od spoločnosti KaVo.).

- ▶ Informácie o nastaveniach programu a používaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch uvádza návod na používanie termodezinfektora (dodržiavajte max. hodnotu pH 10).
- ▶ Aby ste predišli poškodeniu medicínskeho produktu KaVo, zabezpečte, aby bol medicínsky produkt po skončení cyklu zvnútra a

zvonka suchý a bezprostredne potom ho naolejajte ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému spoločnosti KaVo.

7.4 Sušenie

Manuálne čistenie

- ▶ Tlakovým vzduchom vyfúkajte zvonku a zvnútra, kým nebudú viditeľné žiadne kvapky vody.

Strojové sušenie

Spravidla je sušiaci proces súčasťou čistiacich programov termodezinfektora.

- ▶ Dodržiavajte návod na používanie termodezinfektora.

7.5 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba



VÝSTRAHA

Ostrá fréзка alebo brúska v medicínskom produkte.

Nebezpečenstvo zranenia ostrou a/alebo špičatou frézkou alebo brúskou.

- Frézku alebo brúsku vyberte.

**⚠ POZOR**

Predčasné opotrebovanie a poruchy funkčnosti spôsobené neodbornou údržbou a ošetrovaním.

Skrátená životnosť produktu.

- ▶ **Pravidelne vykonávajújte riadne ošetrovanie!**

**Upozomenie**

Spoločnosť KaVo nesie zodpovednosť iba za bezchybné fungovanie produktov KaVo pri používaní ošetrovacích prostriedkov KaVo uvedených medzi pomocnými prostriedkami, pretože boli overené na používanie v súlade s určeným účelom a s našimi produktmi.

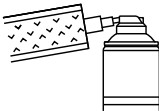
7.5.1 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie s KaVo Spray



Upozomenie

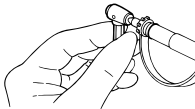
Hlavu je možné ošetrovať samostatne alebo nasunutú na spodnom diele.

Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt po každom použití, t.j. po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.



- ▶ Odstráňte frézku alebo brúsku.
- ▶ Produkt zakryte vreckom Cleanpac.
- ▶ Produkt nasadíte na kanylu a tlačidlo postreku podržte stlačené jednu sekundu.

Ošetrovanie upínacích klieští



KaVo odporúča raz týždenne vyčistiť upínací systém resp. ho ošetriť.

- Odstráňte frézku alebo brúsku a nastriekajte do otvoru pomocou hrotu striekacej vsuvky.

- ▶ Napokon ošetríte následne uvedenými ošetrovacími prostriedkami a systémami.

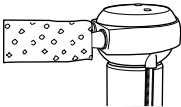
7.5.2 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie s KaVo SPRAYrotor



Upozomenie

Hlavu je možné ošetrovať samostatne alebo nasunutú na spodnom diele.

Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt po každom použití, t.j. po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.



- ▶ Odstráňte frézku alebo brúsku.
- ▶ Produkt nasadíte na vhodnú spojku na zariadení **KaVo SPRAYrotor** a prikryte s vreckom Cleanpac.
- ▶ Ošetríte produkt.

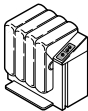
Pozri tiež: Návod na používanie zariadenia **KaVo SPRAYrotor**

7.5.3 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A



Upozomenie

Hlavu je možné ošetrovať samostatne alebo nasunutú na spodnom diele.



Čistiaci a ošetrovací prostriedok s expanzným tlakom pre vysoký čistiaci a ošetrovací účinok.

Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt po každom použití, t.j. po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.

- Odstráňte frétku alebo brúsku.

- ▶ Ošetrite produkt.

Ošetrovanie upínacích klieští

KaVo odporúča raz týždenne vyčistiť upínací systém resp. ho ošetriť.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A**



- ▶ Odoberte frézkou alebo brúsku a špičkou rozprašovacej masteničky nastriekajte do otvoru prostriedok.
- ▶ Napokon ošetríte uvedenými ošetrovacími prostriedkami a systémami.

Pozri tiež: Ošetrovanie pomocou KaVo **QUATTROcare** 2104 / 2104A

7.5.4 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare PLUS



Upozomenie

Hlavu je možné ošetrovať samostatne (s hlavovým adaptérom) alebo nasunutú na spodnom diele.



Spoločnosť KaVo odporúča ošetrovať produkt po každom použití, t.j. po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.

- Odstráňte frézku alebo brúsku.

- Produkt ošetríte v QUATTROcare PLUS.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare PLUS**

Ošetrovanie upínacích klieští

KaVo odporúča raz týždenne vyčistiť upínací systém resp. ho ošetriť.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare PLUS**



Upozomenie

Zapnite režim ošetrovania upínacích klieští.

Počas spúšťania a realizácie režimu ošetrovania upínacích klieští sa na ošetrovacích spojkách nesmú nachádzať žiadne inštrumenty.

Zatvorte predný kryt a podržte stlačené tlačidlo ošetrovania upínacích klieští ④ po dobu min. troch sekúnd, kým LED dióda kontroly sprejovej nádoby ① trikrát po sebe nezabliká. Prístroj QUATTROcare teraz pracuje v režime ošetrovania upínacích klieští.

- Vyberte spojku pre ošetrovanie upínacích klieští z bočných dvierok QUATTROcare PLUS a nasuňte ju celkom vpravo na spojku v mieste ošetrovania štyri. Na túto pozíciu je nutné namontovať adaptér MULTIflex.

- ▶ Nástroj zatlačte pomocou vodiaceho puzdra ošetrovaných upínacích klieští proti hrotu spojky na ošetrovanie upínacích klieští.



- ▶ Stlačte tlačidlo so symbolom ošetrovania upínacích klieští.



Upozomenie

Ukončíte režim ošetrovania upínacích klieští.

Možnosť 1: Na **QUATTROcare** nasadíte inštrumenty a zatvorte predný kryt.

Možnosť 2: Ak po dobu troch minút nebude prebiehať žiaden proces ošetrovania, prístroj sa samočinne prepne do normálneho režimu ošetrovania.

Pozri tiež: Ošetrovanie s KaVo QUATTROcare PLUS

7.6 Obal



Upozomenie

Sterilizačný obal musí byť dostatočne veľký pre inštrument, aby nebol obal napnutý.

Balenie sterilizovaného produktu musí z hľadiska kvality a použitia spĺňať platné normy a byť vhodný pre sterilizačný proces!

- Medicínsky produkt zatavte po jednom do balenia sterilizovaného produktu (napr. do vreciek KaVo STERlclave **Čís. mat. 0.411.9912**)!

7.7 Sterilizácia

Sterilizácia v parnom sterilizátore (autokláve) podľa EN 13060 / ISO 17665-1 (napr. KaVo STERiClav B 2200 / 2200 P)



POZOR

Predčasné opotrebovanie a poruchy funkčnosti spôsobené neodbornou údržbou a ošetrovaním.

Skrátená životnosť produktu.

- ▶ Medicínsky produkt ošetríte pred každým sterilizačným cyklom ošetrovacími prostriedkami od spoločnosti KaVo.

 **POZOR**

Kontaktná korózia vplyvom vlhkosti.
Poškodenie výrobku.

- ▶ Produkt po cykle sterilizácie okamžite vytiahnite z parného sterilizátora!

135 °C



Medicínsky produkt KaVo má teplotnú odolnosť do max. 138 °C (280.4 °F).

Z nasledujúcich spôsobov sterilizácie je možné zvolit' vhodný postup (v závislosti od autoklávu, ktorý je k dispozícii):

- Autokláv s trojitým predvákuom:
 - min. 3 minúty pri 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
 - Autokláv s gravitačnou metódou:
 - min. 10 minút pri 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F) alternatívne
 - min. 60 minúty pri 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
- Používajte v súlade s návodom na používanie výrobcu.

7.8 Skladovanie

- ▶ Ošetrované výrobky skladujte chránené pred prachom a podľa možnosti bez prítomnosti zárodkov v suchom, tmavom a chladnom priestore.
- ▶ Dodržiavajte dátum trvanlivosti sterilizačného materiálu.

8 Pomocné prostriedky

Dodáva sa prostredníctvom odborných stomatologických predajcov.

Stručný rozpis materiálu	Č. materiálu
Postreková hlava INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Hlavy ošetrovacej spojky (QUATTROcare)	0.411.7941
Rúrka spreja	0.540.3711
Spojka	0.593.0361
Ihla pre trysku	0.410.0931

Stručný rozpis materiálu	Č. materiálu
Stojan na nástroje 2151	0.411.9501
Čistiace obrúsky Cleanpac, 10 kusov	0.411.9691
Podložka z buničiny, 100 kusov	0.411.9862

Stručný rozpis materiálu	Č. materiálu
Adaptér INTRAmatic (CLEANspray a DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo sprej 2112 A	0.411.9640

Stručný rozpis materiálu	Č. materiálu
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
Sprej QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525
Vrecká STERlclave	0.411.9912

9 Záručné predpisy

Pre tento medicínsky produkt od KaVo platia nasledovné záručné podmienky:

Spoločnosť KaVo poskytuje koncovému zákazníkovi záruku za bezchybnú funkčnosť, bezchybnosť materiálu alebo spracovania na dobu 12 mesiacov od dátumu vystavenia faktúry za nasledovných podmienok:

Pri oprávnených reklamáciách poskytne spoločnosť KaVo záruku vo forme bezplatnej opravy alebo náhradnej dodávky. Iné nároky, bez ohľadu na to, akej povahy sú, ale predovšetkým nároky na náhradu škody, sú

vylúčené. V prípade omeškania, hrubého zavinenia alebo zámeru platí zmienené iba vtedy, ak to neodporuje donucovacím právnym predpisom. Spoločnosť KaVo neručí za chyby a ich následky, ktoré vznikli alebo by mohli vzniknúť prirodzeným opotrebovaním, neodbornou manipuláciou, neodborným čistením, údržbou alebo ošetrovaním, nedodržiavaním predpisov na obsluhu alebo pripojenie, zväpenatením alebo koróziou, znečistením v napájaní vzduchom a vodou, ako aj chemickými a elektrickými vplyvmi, ktoré nie sú obvyklé alebo podľa návodov na použitie od spoločnosti KaVo a ostatných návodov výrobcu nie sú dovolené. Poskytnutie záruky sa nevzťahuje vo všeobecnosti na žiarovky, svetlovody zo skla a sklenených vlákien, sklenený tovar, gumené časti a na stálofarebnosť častí vyrobených z umelých hmôt.

Akékoľvek ručenie je vylúčené, keď chyby alebo ich dôsledky spočívajú v tom, že zákazník alebo tretia osoba, neautorizovaná firmou KaVo, uskutoční zásahy alebo zmeny na produkte.

Nároky na poskytnutie záruky sa dajú uplatniť iba vtedy, ak sa spolu s produktom predloží aj doklad o predaji vo forme kópie faktúry alebo dodacieho listu. Na nich musí byť jasne viditeľný predajca, dátum kúpy, typ a sériové číslo výrobku.

1.009.5014 · kb · 20120213 - 01 · sk



KaVo. Dental Excellence.